**Ж. БАЛАСАГЫН АТЫНДАГЫ**

**КЫРГЫЗ УЛУТТУК УНИВЕРСИТЕТИ**

**КЫРГЫЗ-КЫТАЙ ИНСТИТУТУ**

**КЫТАЙ ТИЛИ ЖАНА АДАБИЯТЫ БИЛИМ БЕРҮҮ ПРОГРАММАСЫ**

**Д 10.24.699 ДИССЕРТАЦИЯЛЫК КЕҢЕШИ**

Кол жазма укугунда

УДК: 811.1/8:81.362(043)

**Кочорбаева Радима Болотбековна**

**“ТАМАК-АШ” ЛЕКСИКА-СЕМАНТИКАЛЫК ТАЛААСЫ (КЫТАЙ ЖАНА КЫРГЫЗ ТИЛДЕРИНИН МАТЕРИАЛЫНДА)**

10.02.20 –тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими

Филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациянын

**АВТОРЕФЕРАТЫ**

**Бишкек – 2025**

Диссертациялык иш Ж.Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университетинин кыргыз-кытай институтунун кытай тили жана адабияты билим берүү программасында аткарылды.

**Илимий жетекчиси:**  **Нарынбаева Бактыгүл Борбиевна,**

филология илимдеринин доктору, доцент, Ж.Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университетинин кыргыз-кытай институтунун кытай тили жана адабияты билим берүү программасынын профессору

**Расмий опоненттер:**

**Жетектөөчү мекеме:**

Диссертациялык иш 2024-жылдын\_\_\_ саат\_\_\_И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университети жана К. Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетине караштуу филология илимдеринин доктору (кандидаты) окумуштуулук даражасын коргоо боюнча түзүлгөн Д 10.24.699 диссертациялык кеӊештин жыйынында корголот. Дареги: Бишкек шаары, И.Раззаков көч., 51 А. Коргоонун онлайн трансляциясынын идентификациялык коду: <https://vc.vak.kg/b/102-pct-peh-h5a>

Диссертация менен И. Арабаев атындагы Кыргыз мамлекеттик университетинин (720026, Бишкек ш., И. Раззаков көч., 51А) жана К. Карасаев атындагы Бишкек мамлекеттик университетинин (720044, Бишкек ш., Ч. Айтматов просп., 27) илимий китепканаларынан жана диссертациялык кеңештин сайтынан ([www.arabaev.kg](http://www.arabaev.kg)) таанышууга болот.

Автореферат 2025-жылдын \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_жөнөтүлдү

Диссертациялык кеӊештин

окумуштуу катчысы,

филология илимдеринин кандидаты, доцент Джаркинбаева Н.Б.

**ИШТИН ЖАЛПЫ МҮНӨЗДӨМӨСҮ**

**Диссертациянын темасынын актуалдуулугу.** Кандай ганаэтнос болбосун, анын тили менен маданиятын изилдөөдө ошол этностун ашканасын эске албай коюу мүмкүн эмес, анткени анда элдин тарыхын, турмуш-тиричилигин, кулк-мүнөзүн кыйыр чагылдырган маалымат катылып жатат. Тамак-аш жана аны жасоодо колдонулган азык күнүмдүк жашоо маданияты менен тигил же бул доордогу улуттук менталитеттин айкын белгиси болуу менен гана чектелбестен, алар дүйнөнүн тилдик жана баалуулуктар сүрөттөрүнүн ар кандай тилдик фактыларда чагылдырылган өзгөчө фрагментин түзүшөт. Азыркы тил илиминде тилди тектештирме типологиянын объектиси катары тилдик талаа өңүтүнөн (полевой подход) изилдөө эң маанилүү деген багыттардын катарына кирет. Тамак-аш лексика-семантикалык талаасы бир тилдин алкагында, ошондой эле ар башка тилдердин каражаттарын салыштыруу аспектисинен да изилденип келгени менен, кытай жана кыргыз тилдеринин материалдарынын негизинде изилдөөгө алына элек. Ушул жагдайдан улам изилдөө ишинин темасына кайрылып, кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасын системалаштыруу жана комплекстүү изилдөө зарылдыгы жаралды.

**Диссертациянын темасынын илимий мекемелер тарабынан жүргүзүлгөн илимий программалар жана илимий изилдөө иштери менен болгон байланышы.** Диссертациялык иш Ж.Баласагын атындагы Кыргыз улуттук университетинин кыргыз-кытай институтунун кытай тили жана адабияты билим берүү программасынын илим-изилдөө иштеринин тематикалык планына кирет.

**Изилдөөнүн максаты** – кытай жана кыргыз тилдериндеги «тамак-аш» лексика-семантикалык талаасынын (мындан ары текстте ЛСТ) спецификасын аныктоо.

Бул максатты жүзөгө ашыруу үчүн төмөнкүдөй **милдеттер** коюлат:

1. изилдөөнүн теориялык базасын аныктоо жана мүнөздөө: талаа, лексика-семантикалык талаа жана анын улуттук өзүнчөлүгү;
2. изилдөөгө алынып жаткан тилдердеги “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасын объективдештирген сөздөргө жана тилдик туюнтмаларга илик жүргүзүү;
3. эки лингвомаданияттагы “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасын объективдештирген фразеологиялык бирдиктерди изилдөө;
4. кытай жана кыргыз тил илимдериндеги “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасынын улуттук спецификасын аныктоо.

**Алынган натыйжалардын илимий жаңылыгы:**

1. кытай жана кыргыз лингвомаданияттарындагы “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасына салыштырма-тектештирме өңүтүнөн илик жүргүзүлдү;
2. кытай жана кыргыз тилдериндеги айрым азык-түлүктөрдүн жана тамактардын аталыштарынын келип чыгуусу жана этимологиясы аныкталды;
3. кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” лексика-семантикалык, фразео-семантикалык талааларынын курамындагы негизги каражаттар (макро жана микроталаалар) аныкталып, алар сыпатталды;
4. кытай жана кыргыз лингвомаданияттарындагы ашкананын, ошондой эле тамактануу эрежелеринин спецификалык жана уникалдуу жактары аныкталды.

**Алынган натыйжалардын практикалык баалуулугу.** Изилдөөдөн алынган тыянак-натыйжаларды кытай жана кыргыз тил илимдеринин алкагында өтүлүүчү теориялык курстарды, маданият аралык карым-катыш, тектештирме тил илими дисциплиналарын, лингвомаданият таануу боюнча атайын курстарды, кытай тилин окутуунун теориясы менен практикасын өтүүдө, ошондой эле аталган багыттар боюнча окуу-методикалык куралдарын жазууда, сөздүктөрдү түзүүдө, чет тили факултеттеринде курстук жана дипломдук иштердин тематикаларын аныктоодо пайдаланууга болот. Кытай жана кыргыз элдеринин тамак-ашындагы өзгөчөлүктөрдү комплекстүү изилдөө эки тилди салыштырып изилдөө жаатындагы жаңы изилдөөлөрдүн жаралып, аталган багыттын өнүгүүсүнө өбөлгө түзөт. Мындан тышкары, изилдөө ишинен алынган натыйжалар тил менен маданияттын карым-катышына байланышкан маселелердин каралышында, ошону менен эле бирге котормо таануу жаатында дагы колдонулушу мүмкүн.

**Диссертациянын коргоого коюлуучу негизги жоболору:**

1. Система түзүүчү өзгөчө түшүнүк катары лексика-семантикалык талаа кандайдыр бир семантикалык катмар менен туруктуу окшоштукка жана спецификалык семантикалык карым-катышка негизделген татаал жана өзгөчө структура ээ.
2. “Тамак-аш” лексика-семантикалык талаасы универсалдуу, базистик түшүнүк катары эсептелет (кытай тилинде *饭 fàn; 餐 cān; 食shí* сөздөрүаркылуу туюндурулса, кыргыз тилинде *тамак, тамак аш, окат, наар, даам, азык* сөздөрү колдонулат) жана ар бир элдин уникалдуулугун аныктайт.
3. “Тамак-аш” лексика-семантикалык талаасынын салыштырылып жаткан тилдердеги структурасы көлөмдүү (өзөгү, жакынкы жана алыскы жака белдери), ал эки элдин ортосундагы жалпылыктар менен айырмачылыктарды айкын көрсөтүп турат.
4. Кытай жана кыргыз лингвомаданияттарындагы “тамак-аш” макро жана микротопторуна тектештирме өңүттөн илик жүргүзүү тил менен маданияттын өз ара байланышын изилдөөдө маанилүү ролду ойнойт.
5. “Тамак-аш” лексика-семантикалык талаасын, анын фразеологиялык репрезентанттарын аныктоо жана сыпаттоо эки элдин ашканаларынын, ошондой эле тамактануу эрежелеринин спецификалык жана уникалдуу жактарын аныктоого мүмкүндүк берет.

**Изилдөөчүнүн жеке салымы.** Изилдөөгө алынып жаткантема боюнча тиешелүү илимий адабияттарды, материалдарды топтоо, иликтөө, ошондой эле теориялык жактан жалпылоо, классификациялоо жана тилдик өңүттөн изилдөөгө алына турган тилдик фактылык материалдарды практикалык жактан интерпретациялоо автордун жеке салымы болуп эсептелет.

**Изилдөөнүн натыйжаларынын апробацияланышы.** Диссертациялык изилдөөдөналынган тыянактар жана натыйжалар боюнча илимий-практикалык конференцияларда жана семинарлардадокладдар жасалган.

**Изилдөөнүн натыйжаларынын жарыяланышы.** Изилдөөнүн негизги жоболору боюнча жалпысынан 8, анын ичинде РИНЦ системасы аркылуу индекстелүүчү басылмаларда 6 макала, КР ЖАК тарабынан расмий каттоодон өткөн жыйнактарда 2 макала жарыяланып, 1 илимий монография жарык көргөн.

**Диссертациянын түзүмү жана көлөмү.** Диссертациялык иш киришүүдөн, үч баптан, корутундудан жана пайдаланылган адабияттардын тизмесинен жана тиркемелерден турат. Иштин жалпы көлөмү \_\_\_бетти түзөт.

**ДИССЕРТАЦИЯНЫН НЕГИЗГИ МАЗМУНУ**

**Киришүүдө** диссертациялык иштин актуалдуулугу негизделип, изилдөөнүн максаты, милдеттери көрсөтүлүп, илимий жаңылыгы, коргоого коюлуучу негизги жоболор белгиленип, алынган натыйжалардын колдонулуу чөйрөсү аныкталып, алардын апробациясы, жарыяланышы жана иштин түзүлүшү тууралуу маалыматтар берилген.

**Биринчи бап** **“Изилдөөнүн теориялык негиздери”** депаталып**,** анда тил илиминдеги талаа түшүнүгүнүн теориясы менен структурасына арналган илимий адабияттарга жана лигвомаданият таануудагы адабияттарга сереп жасалган.

Биринчи баптын **“Тил илиминдеги талаа жана анын түрлөрү”** деп аталган биринчи бөлүмүндө белгилүү ата мекендик жана батыш окумуштууларынын тил илиминдеги “талаа” термининин жана анын структуризациясы боюнча сунуштаган негизги аныктамалары каралган. Атап айтканда, изилдөө ишибизде И.Трир, Г.Ипсен, Д.Н.Шмелев, Г.С.Щур, Й. Вейсгербер, В.​​В.Красных, Ю.Н.Караулов, И.В.Сентенберг, Э.Косериу, Л.А. Новиков, П.Н.Денисов, Л.М. Васильев өңдүү окумуштуулардын эмгектеринде ЛСТ боюнча сунушталган концепциялары иликтенген. Ал эми кыргыз тил илиминде лексика-семантикалык талаага байланышкан изилдөөлөр Б. Юнусалиев, Б.Орузбаева, С.Өмүралиева өңдүү окумуштуулар тарабынан жүргүзүлгөн.

«Талаа» термининин биздин изилдөө ишибизде коюлган башкы максатка шайкеш келген аныктамасы лингвистикалык сөздүктө берилген: Талаа – кубулуштардын түшүнүктүк, предметтик же кызматтык окшоштуктарын чагылдырган, мазмундук жалпылык (айрым учурда формалдуу көрсөткүчтөрдүн жалпылыгы) аркылуу бириккен тилдик бирдиктердин (негизинен, лексикалык) жыйындысы [ЛЭС 1990: 380]. Тилчи-окумуштуулар талаанын *лексикалык, семантикалык, ассоциативдик, сөз жасоочулук жана функционалдык-семантикалык* түрлөрүн бөлүп көрсөтүшөт. Биздин изилдөө ишибиз үчүн, ириде, *лексикалык, семантикалык жана ассоциативдик талаалар* маанилүү экендиги белгиленген. Лексика-семантикалык талаа система түзүүчү өзгөчө бирдик катары татаал структурага ээ, анын курамдык элементтери өз ара парадигматикалык катыш аркылуу байланышкан. Лексика-семантикалык талааны туюндурган маанилери боюнча талаанын өзөгүнөн ар кандай «аралыкта» жайгашкан (жакынкы жана алыскы жака бел) өз ара тектик маани (талаанын өзөгү) аркылуу бириккен сөздөрдүн (сөз айкаштарынын) белгилүү бир тобу катары түшүндүрүүгө болот.

**Биринчи баптын экинчи бөлүмүндө** “тамак-аш” ЛСТнын башка тилдерде изилденишине байланышкан изилдөөлөр каралган. “Тамак-аш” лексика-семантикалык талаага багытталган изилдөөлөрдүн азыркы учурда да актуалдуу мүнөзгө ээ болуусу окумуштуулардын тигил же бул лингвомаданияттын улуттук спецификалык табиятын изилдөөгө болгон кызыгуулары аркылуу түшүндүрүлөт. “Тамак-аш” ЛСТ ар кайсы өлкөлөрдүн этнологдорунун, тилчи-окумуштууларынын эмгектеринде ар башка тилдерди салыштыруу аркылуу же бир тилдин чегинде изилдөөгө алынган (Ахмедова Д. Х. (2020), Гашимов Эльчин Айдын оглу (2005), Косвои М. М. (2014), Мухаммадиева Х. Н. (1979), З. Дж. Мирзоева (2016), Миронова И. К. (2002), Синячкина В. П. (2002), П. Ю. Янина (2011), Икрамова Н. М. (1983), Беленко Е. В. (2006), А. А. Жапанов (2003), К. А. Кочкунов (2013), Т. Бөрүбаев (1982), С. Ш. Ибрагимова (1991), С. Кайыпов (2012) ж.б.). Сөз болуп жаткан маселе кытай жана кыргыз тилдеринин мисалында карала электигин белгилей кетүүгө болот.

**Биринчи баптын үчүнчү бөлүмү** тил илиминдеги актуалдуу багыт катары эсептелген лингвомаданият таанууга арналган. Лингвомаданият таануу этностун, этностор тобунун же бүтүндөй адамзат коомунун тилдик каражаттар аркылуу туюндурулган материалдык жана рухий маданиятын изилдөөгө алган гуманитардык дисциплина катары аныкталып жүрөт. Азыркы тил илиминдеги лингвомаданият таануу багытында жазылган белгилүү эмгектердин бири катары В.А.Маслованын “Лингвомаданият таануу” окуу куралын эсептөөгө болот. Лингвомаданият таануунун маселелерин изилдөөгө алган Кыргызстандын окумуштууларынын сап башында С.Ибрагимов турса, ал эми сөз болуп жаткан илимий багыттын бир катар маселелеринин изилдениши П.К.Кадырбекова, З.К.Дербишева, У.Д.Камбаралиева, М.Ж. Тагаев, Б.Б.Нарынбаева өңдүү окумуштуулардын эмгектеринде улантылган. Аты аталган кыргыз окумуштууларынын ар тараптуу изилдөөлөрү лингвомаданият таануунун Кыргыз Республикасында динамикалуу өнүгүүгө багыт алгандыгын, ошону менен эле катар анын кыргыз тил илими жаатында окумуштуулардын кызыгуусун жараткан, кыргыз элинин улуттук спецификалык өзгөчөлүктөрү менен менталитетин, дүйнөнүн кыргыз элинин жамааттык аң-сезиминдеги тилдик сүрөтүн изилдөөгө алган лингвистикалык багыттардын бирине айлангандыгын айгинелейт.

**Биринчи баптын үчүнчү бөлүмү “Тамак-аш түшүнүгү кытай жана кыргыз тилдеринде”** деп аталат. Аталган бөлүмдө лексикографиялык булактарга таянуу аркылуу салыштырылып жаткан тилдердеги тамак-аш түшүнүгүн лексикалык объективизациясын туюндурган, колдонулуу жыштыгы жогору лексемалар менен сөз айкаштары сыпатталып, аларга илик жүргүзүлгөн.

**Кытай тилиндеги** төмөндөгүдөй өзөктүү сөздөр аныкталган: 饭 fàn - тамак-аш өзөк катары алынды, ал эми 食shí, 菜cài, 美食měishí, 饮食 yǐnshí лексемалары (*тамак-аш, азык, азык-түлүк*) “тамак-аш” лексикалык талаасынын жакынкы жака белине киргизилген. Кытай тилинен келтирилген жогорудагы иероглифтер аркылуу тамак-ашка байланышкан универсалдуу түшүнүктөр туюндурулганы менен, алардын ар бири ар кандай кептик кырдаалга ылайык колдонулат. Мындай жагдай кытай тилинин грамматикасынын өзгөчөлүгүн, тагыраак айтканда, анда синонимия кеңири спектрге ээ экендигин көрсөтөт.

Кытай ашканасынын 5000 жылдык тарыхында элдин жашаган географиялык аймагынын, анын тутунган салт-санаасы менен маданиятынын таасири астында тамактануунун эреже-ырааты, жөрөлгөлөрү калыптанып, кытай тамактарынын көп түрдүүлүгүнө өбөлгө түзүлгөн. Кытай ашканасын айрымалап турган өзгөчөлүк катары 八大菜系 bādà càixì түшүнүгү эсептелип, ал сегиз чоң кытай ашканасын (*шаньдун, сычуань, кантон, хуайян, хунань, фуцзянь, чжэцзян, аньхой*) туюндурат. Мында тамак-аш жыл мезгилдерине ылайык даярдалып, тамактын кубаты, даамы менен катар анын кооздугуна, жасалгасына, жытына, ингредиенттердин тууралышына да өзгөчө көңүл бурулган. Мындай маданий дөөлөт муундан муунга өтүп, сакталып келген.

**Кыргыз тилинде.** Кыргыздардынсалттуутамак-ашыбайыркы мезгилдерден башат алып, ХIX кылымдын ортосуна чейин көчмөн элдерге мүнөздүү орток маданияттын нугунда калыптанып келсе да, кыргыз элинин тамак-аштарынын мүнөздүү өзгөчөлүктөрү катары алардын жаңы азык-түлүктөрдөн жасалышын, сүт азыктарынын колдонушун жана дээрлик бардык ысык тамактарга эттин: кой, уй, жылкынын, төө, топоздун этинин кошулушун эсептөөгө болот. Акырыңдап отурукташкан элдерге мүнөздүү маданияттын таасири астында кыргыз ашканасында дан азыктары колдонула баштаган. Ишибизде кыргыз тилиндеги “тамак-аш” лексикалык талаасын изилдөөдө *тамак, аш, оокат, наар, даам, азык* номинаттарынын катары аныкталды. Андан соң аталган номинаттардын этимологиялары аныкталып, сөз болуп жаткан универсалдуу лексемалардын маанилери чечмеленген. Натыйжада, *тамак-аш* талаанын өзөгү катары аныкталып, *тамак, аш*, *оокат* жакынкы жака белге киргизилген (“тамак-аш” маанисине байланыштуу), *наар* жана *даам* (этиштер менен айкашып келип, аракет семантикасына ээ) ал эми *азык* (азык-түлүк маанисинде колдонулат).

**“Изилдөөнүн методологиясы, методдору жана материалдары” аттуу экинчи бапта** изилдөөнүн объектиси, предмети, материалдары,методологиясы, ошондой эле методдору жөнүндө маалыматтар берилди. Мындан тышкары изилдөөнүн гипотезасы аныкталды: биздин пикирибизде, “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасын талаа өңүтүнөн карап, лингвомаданият таануучулук илик жүргүзүү андагы эки элдин улуттук өзүнчөлүүлүгүнүн кеңири спектрин, дүйнөнүн тилдик сүрөтүнүн бир фрагменти катары спецификасын аныктоого өбөлгө түзөт.

**Экинчи баптын биринчи бөлүмү изилдөөнүн негизги методдоруна арналган.** Изилдөө ишибиздекоюлган башкы максатка жана милдеттерге, ошондой эле каралып жаткан маселелердин мүнөзүнө ылайык, бир катар жалпы жана жеке методдор, атап айтканда, эмпирикалык, сыпаттоо, салыштырма, типологиялык методдору жана лингвомаданият ык-амалдары колдонулду. Салыштырылып жаткан тилдердеги “тамак-аш” ЛСТсы ар кандай булактардан алынган маалыматтарды (монографиялар, макалалар, жыйнактар, интернет булактары ж.б.) талдоонун негизинде тандалып алынды. Мындан тышкары, кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” талаасын системалаштыруу максатында жыйноо, сурамжылоо, байкоо жүргүзүү жана классификациялоо методдорун колдонуунун негизинде 10 жылдан ашык мезгил аралыгында топтолгон 2000дөн ашуун мисалды камтыган (тамак-аш, азык, тамактардын аталыштары жана алардын жасалышы ж.б.), картотека түзүлдү.

**Экинчи баптын экинчи бөлүмүндө кытай тилиндеги “тамак-аш” лексемасынын типологиясы сыпатталган.** Материалдар туташ тандоо жолу менен ашкана тематикасындагы адабияттарынан, рецептура боюнча окуу китептеринен, кытай тилинин түшүндүрмө сөздүгүнөн (Большой китайско-русский словарь и Словарь современного китайского языка (现代汉语词典)), А. Саспаевдин «Кытайча-кыргызча сөздүк (汉吉词典 - Hàn jí cídiǎn)» (Бишкек, 2015) кытай тилинде тамак-ашка байланыштуу китептер (Ли Синь (2021), Юй Пэн (2020) ж.б.). Иште тамак-аштын кытай тилиндеги 800гө жакын аталыштары тандалып алынып, алардын жасалуу технологиялары иликтенген. Ошону менен эле бирге алардын курамы, тиби, көлөмү, темасы, предмети, түзүлүшү, диний өңүтү жана башка параметрлер боюнча классификациясы берилген. Классификациялоо жана сыпаттоо методдорун колдонуу аркылуу кытай тилиндеги “тамак-аш” ЛСТсы төмөндөгүдөй беш макроталаага бөлүштүрүлгөн: “Суюк тамак” макроталаасы: *суюк тамактарды*  汤 tāng камтыйт; 2) “Коюу тамак” макроталаасы: 热菜 rè cài ысык тамактар, эт кошулган тамактар, 荤菜 hūncài, жашылчадан жасалган тамактар,素菜 sùcài, деңиз азыктарынан жасалган тамактар, 海鲜 hǎixiān，муздак тамактар 冷盘 lěngpán (эт кошулган тамактар 肉拌凉菜 ròu bàn liángcài жана жашылчадан жасалган тамактар кошулат素拌凉sù bàn liángcài); 3) “Суусундуктар” макроталаасы: “ичимдиктер”饮料 yǐnliào (алкоголдук 酒精jiǔjīng жана алкоголсуз 非酒精 fēi jiǔjīng); 4) “Дан азыктарынан жасалган тамактар” – негизги тамактар: 主食 zhǔshí (粮食性食品 liángshí xìng shípǐn – күрүчтөн жасалган тамак-аштар, буудай жана буурчактан жасалган тамактар, ун азыктары); 5) “Десерт” макроталаасы – “нөлдүк тамак-аштар”: 零食 língshí шириндиктер 点心 diǎnxīn.

Кытайкулинариясынынүч деңгээли бар:күнүмдүк, майрамдык жана салтанат (парадная кулинария) тамак-аштары. Күнүмдүк ашканага тиешелүү тамак-аштар жалпыга жеткиликтүү, арзан. Кытай элинде эртең мененки тамак таң эрте ичилип, жеңил келет. Түштөнүүдө күрүчтөн, ундан, жашылчалардан (айрыкча буурчактан), чөптөрдөн жана түрдүү татымалдардан жасалган тамактар ​​көп колдонулат. Майрамдык тамактар ​​ ар түрдүү келип, кызыгуу жараткан аталыштарга бай. Кытай маданиятында тамактануу ар дайым улуттун маданияты менен таанышуу катары бааланат.

**Экинчи баптын үчүндө бөлүмүндө кыргыз тилиндеги “тамак-аш” лексемасынын типологиясы сыпатталган.** Диссертациялык иштинбул бөлүмүндө кыргыз элинин ашканасындагы тамак-аштарды атаган, кыргыз тилиндеги “тамак-аш” ЛСТсына кирген 800дөн ашуун лексикалык бирдиктер иликтенип, алар 5 макро жана микроталааларга бөлүштүрүлгөн: 1) “Суюк тамак” макроталаасы: “*суюк* *аш*” *сорпо*, *шорпо*; 2) “Коюу тамак” макроталаасына- «*кою оокаттарга*» эт кошулган тамактарды, койдун, жылкынын, сейрек учурда эчкинин, төөнүн же топоздун этинен (Памир кыргыздарынын ашканасында, азыркы учурда баардык эле кыргыздарда) жасалган тамак-аштар киргизилген; 3) “Сүт азыктары” макроталаасына кирген сүт азыктарына кыргыз тилинде карата “ак” деген сөз колдонула тургандыгы белгилүү. Кыргыздар тарабынан ар кандай үй жаныбарларынын: эчкинин, уйдун, бээнин, топоздун сүтү колдонулуп келген. Сүт азыктарын төмөндөгүдөй микроталааларга бөлүштүрүүгө болот: “таттуу сүт азыктары” микроталаасы: *ууз, каймак, чөбөгө;* “кычкыл сүт азыктары” микроталаасы: *айран, жуурат, сүзмө, курут* ж.б. 4) “Дан азыктары” макроталаасына “буудай уну” микроталаасы, “таруу” микроталаасы, “жүгөрү” микроталаасы кирет. Аталган микроталаалар, өз кезегинде, аталган дандардан жасалган тамак-аштарды камтыйт. 5)“Суусундуктар” макроталаасы: “суусундуктар” эки микроталаага бөлүндү: “ичимдиктер”, жана “алкоголдук ичимдиктер”. Алкоголсуз суусундуктарга *чай, сүзмө* жанасуусун кандыруучу суусундуктарга *максым, чалап, тан, чүлү, шербет, шире, арашан суулар* кирет. Алкоголдук ичимдиктерге *кымыз,*  *бозо* кирет. Кыргыздар кымызды каймагы калпып алынган сүттү ачытуу аркылуу жасап келишкен. Ачыткы катары айран, чийки быштак колдонулган. Мындан тышкары сүттөн тартылган арак колдонулуп, анын күчтүү болуусу үчүн күчала, ал эми кымызды күчтөндүрүү үчүн ак кодолдун тамырын колдонушкан.

**Экинчи баптын төртүнчү бөлүмү “Кытай тилиндеги “тамак-аш” ЛСТсынын фразеологиялык объективациясы”** деп аталып, андакытай тилиндеги “тамак-аш” ЛСТсына кирген кадыресе оозеки кепте колдонулуучу фразеологизмдер каралып, алар топторго бөлүштүрүлгөн. “Изгилик” фразеологиялык-семантикалык макроталаасы кытай тилинде “ак ниеттикке”, “кайраттуулукка”байланышканфразеологиялык бирдиктерди өзүнө камтып, кытай тилиндеги *斗 dǒu* иероглифи аркылуу туюндурулат *胆大如斗 –(сөзм.сөз.. өт баштыгы “доу” өлчөмүндөй- кайратынан кайтпаган, эр жүрөк киши).* Бардарлык, барчылык токчулук берекелүү тамак-аш аркылуу туюндурулат. “Эмгек” фразеологиялык-семантикалык микроталаасы тамакты аз ичип, көп эмгектенүү менен байланыштуу - *晨炊星饭 chen chui xing fan – (сөзм.сөз. эртең менен даярдап, кечинде же) – таңдан кечке иштөө, чолосу тийбөө*. Кытай философиясында ден соолукка, сергек жашоо образына өзгөчө көңүл бурулуп, буга байланыштуу кеп-кеңештер макал-лакаптарда чагылдырылган. Ал эми фразеологиялык-семантикалык микроталаасында “жардылык” ашакана эмеректеринин боштугу аркылуу берилет -*清锅冷灶 qing guo leng zao - (сөзм.сөз. таза табак жана муздак меш) - жакыр жашоо.* “Күнөөгө түрткөн жүрүм-турум”, “соргоктук” жана башка терс сапаттар шарапка, тамакты ченебей ичүүгө байланыштырылып сыпатталат.

**Экинчи баптын бешинчи бөлүмү “Кыргыз тилиндеги “тамак-аш” ЛСТсынын фразеологиялык объективациясы”** деп аталат.Кыргыз элинин жамааттык аң-сезиминде чынчылдык, ойдун тазалыгы, түз жүрүм-турум менен байланыштуу болгондуктан, ал ак түс аркылуу ассоциацияланат: *сүттөй ак* ж.б. Барчылык, береке, эң оболу, тамак-аштын, майдын молдугу, алардын ашып-ташып турушу аркылуу берилет: *майы агып, тамак-ашы төгүлүп, чачылып*. Кыргыз элинде ырым-жырым катары *сары май менен жаңы төрөлгөн баланы оозандыруу*, жана *жаңы келген келиндин оозуна сары май салуу* да бул баланын дең соолугуна жана келиндин келечекте берекелүү жашоосуна арналган. Ал эми *өлгөн иттин оозуна сары май салып коюу,* бул кыргыз элинин айбанаттка болгон сый-урматы, ити кетерде “ток кетсин” деген мааниде кыргыздын эң бийик гумандуулугун көрсөтүп турат. Аңкоо адамды кыргыздар эшек менен байланыштырышат *(эшектин мээсин жеген),* анткеникыргыздар эшектин этин жебегендиктен, эшектин мээсин жегендик келесоолук, макоолук өңдүү сапаттар менен ассоциацияланат. Кыргыздардын күнүмдүк жашоосунда убакыт бээ саам, тамак жасоо сыяктуу күнүмдүк тиричиликтеги фактылар аркылуу өлчөнгөн. Маселен, *эт бышым* – болжол менен эки саат убакыт; *чай кайнам* - болжол менен 30-40 мүнөт.

Үчүнчү бап **“Кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” ЛСТсынын салыштырма анализи”** деп аталып, анда изилдөөнүн натыйжалары, ошондой эле кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” ЛСТсын салыштыруунун өзөктүү аспектиси иликтенген. Аталган баптын биринчи бөлүмүндө кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” ЛСТсын түзгөн зат атоочтордун лексика-семантикалык тобу изилдөөгө алынган. “Тамак-аш” семантикалык талаасынын түшүнүктүк структурасында тамактануу жайлары дагы өзгөчө орунду ээлейт. Кытай маданиятында коомдук тамактануу жайлары бул  *饭馆 (fànguǎn) - ресторан，餐厅 (cāntīng) - ашкана，茶馆 (cháguǎn) - чайкана，酒吧 (jiǔbā) – бар* болсо,ал эми кыргыз маданиятында байыркы көчмөн маданияттын таасиринен улам, коомдук тамактануу жайларына болгон мамиле кытай маданиятынан айырмаланат. Кыргыз элинин турмушунда коомдук тамактануу жайлары катары, көбүнесе, *чайкана, ашкана* өңдүү жайлар эсептелип келген. Азыркы учурда коомдук тамактануу жайларынын катарын *кафелер* толуктады десек болот. Кытай тилинде -馆(guǎn) суффиксинин мааниси кыргыз тилиндеги *-кана* сөз жасоочу мүчөсүнө шайкеш келет. Маселен, кыргыз тилинде чай+*кана*= чай*кана* болсо, ал эми кытай тилинде茶 чай+馆=茶馆 (чайкана) сөзү жасалат. Мындан кытай жана кыргыз тилдериндеги зат атоочтордун жасалышы окшош экендиги туурасындагы тыянакка келүүгө болот. Кытай ашканасындагы көптөгөн тамактардын жана ингредиенттердин аталыштарын которууда алардын башка тилдердеги эквиваленттерин табууга болот, бирок кытай тилиндеги айыл-чарба өсүмдүктөрүнүн түрлөрүнүн аталыштарын кыргыз тилине которууда генерализация, б.а., жалпылап которуу ыкмасы колдонулат, маселен, 稻 dào (себилме күрүч), 水稻 shuǐdào (сугат күрүч), 大米 dàmǐ (күрүч акшагы), 香粳xiāngjīng (жыпар-жыттуу), 米饭mǐfàn (бышырылган күрүч ) деген күрүчтүн түрлөрүнүн баары эле кыргыз тилине *күрүч* деп которулат. Ар башка тилдерде чагылдырылган ушул өңдүү маданий бөтөнчөлүктөрдү кабыл алуу бул аймактардын өсүмдүктөрүнүн өзгөчөлүктөрүнө, географиялык жана жаратылыш шарттарына байланыштуу. Котормолордун мисалында кытай тилинде “тамак-аш” ЛСТсын түзгөн 13 зат атооч лексемасы каралып, анын ичинен 4 бирдик өзөк, 7 жакынкы жака бел, 2 алыскы жака бел; ал эми кыргыз тилинде 13 бирдик алынып, анын 3 бирдиги өзөк, 6 бирдиги жакынкы жака бел жана 4 бирдиги алыскы жака бел позицияларында экендиги аныкталды.

**Сөз болуп жаткан баптын экинчи бөлүмүндө кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аштын” бөлүкчөлөрүн репрезентациялаган этиштердин лексика-семантикалык топтору иликтенген.**

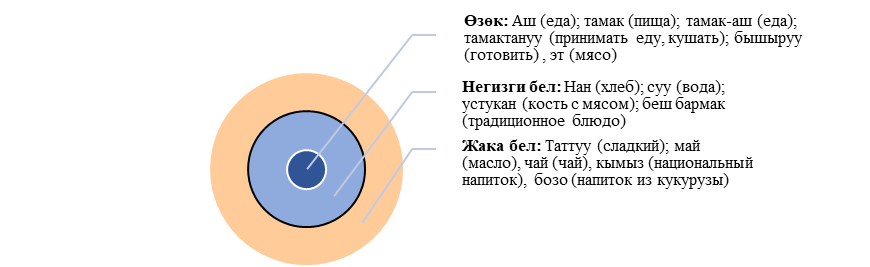
Кытай тилиндеги даярдоо, кууруу, кайнатуу, демдөө жалпы семантикалары менен бириккен 45тен ашык этиштер изилдөөгө алынгандан кийин, ал этиштер туюндурган маанилер тамак жасоодогу убакытка, кылдаттыкка, температурага, майдын өлчөмүнө, ал гана эмес колдонулган идиш-аякка байланыштуу айырмаланары туурасындагы жыйынтыкка келүүгө болот. Кыргыз тилиндеги 37ден ашык тамактанууга, тамак жасоого байланышкан этиштердин семантикалык классификациясы алардын көп баскычтуу семантикалык түзүлүшкө ээ экендигин көрсөттү. Мындан тышкары, изилдөө ишинде кытай жана кыргыз тилдериндеги «тамактануу жана аны даярдоо» түшүнүгү менен байланышкан этиштик лексиканын лексика-семантикалык топторунун бир катар окшоштуктарга жана айырмачылыктарга ээ экендиги аныкталды. Эки тилде тең тамактануу процессине байланыштуу базалык кыймыл-аракетти билдирген төмөндөгүдөй этиштер аныкталган: *“же”, “ичүү”, “тамактануу”, “жутуу”* ж.б. Бирок кытай тилинде этиштердин бул тобу ар кандай семантикалык оттенокторду билдирүү менен, деталдаштырылган мүнөздө болуп, кытай маданиятында тамакка болгон өзгөчө мамилени чагылдырса, кыргыз тилинде тамак-ашка колдонулуучу азыктарды даярдоо процессине көбүрөөк басым жасалат. Маселен, *炒 «кууруу (майга)»* кыргыз тилинде - *куруу,* 烤 *– отко кууруу – куруу.* Кыргыз тилиндеги этиштик лексикада тамактанууга байланыштуу базалык кыймыл-аракеттерге, тамак-ашка колдонулуучу азыктарды даярдоо процессине байланыштуу сөздөр басымдуулук кылат: *ачыт, буула, быш, (кымызды), бышыр, даярда, какта, демде ж.б.* Муну кыргыздардын салттуу турмушундагы чарба жүргүзүү өзгөчөлүгү менен түшүндүрүүгө болот.

Үчүнчү баптын **“Кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” ЛСТсынын сыпаттап берүүнүн ыкмалары”** деген бөлүмүндөсалыштырылып жаткан тилдердеги “тамак-аш/азык” ЛСТсына байланышкан сын атоочтор салыштырылып, изилдөө алынган. Кытай тилинде тамак-аш азыктарынын ар түрдүү сапаттарын жана өзгөчөлүктөрүн туюндурууга карата колдонулган тилдик каражаттардан тышкары, тамак-аштын жытына байланыштуу да бир катар тилдик каражаттар бар, ал эми кыргыз тилинде мындай тилдик каражаттар метафоралык мааниге ээ. Кытай тилинде тамактын даамын сүрөттөө үчүн колдонулган сын атоочтор: *可口 kě kǒu – даам, табитке туура келүү; 清香 qīngxiāng – сөзм.сөз. жыпар жыттуу, жыты аңкыган; 香甜 xiāngtián – жыпар жыттуу жана таттуу* ж.б. Даамга байланышкан сын атоочтордон тышкары, тамактын даамын, түсүн жана кооз жасалгасына карата кытай тилинде метафоралар кеңири колдонулат: *口齿留香 – даамы жагымдуу; 垂涎三尺 – шилекейди чууруткан; көз күйдүргөн; (сөзм.сөз. шилекей үч карыш ылдый чууруп, мында тамактын даамы туурасында)**.* Кыргыз тилиндеги “тамак-аш/азык” ЛСТсына кирген даамга, температурага, даярдоого байланышкан сын атоочтордун семантикалык топторунан тышкары, азыктардын ар кандай каситтерине, мүнөздөмөлөрүнө карата фразеолгизмдер жана метафоралар активдүү колдонулат. Маселен, *балдай таттуу*, фразеологизм: *Алтын — күмүш таш экен, арпа — буудай аш экен*. Мында буудай менен арпа азык катары бааланып, алтын менен күмүшкө салыштырылуу менен, анын баалуулугу туюндурулган.

**Сөз болуп жаткан баптын төртүнчү бөлүмүндө кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” талаасынын экспоненттерине жалпы структура-семантикалык илик жүргүзүлгөн.** Кытай жана кыргыз тилдеринин “тамак-аш”лексика-семантикалык системасындагы 1600дөн ашык сөздөр менен аталыштардын структуралык байланышын изилдөөдөн кийин, кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш”лексика-семантикалык талаасын төмөндөгүдөй сүрөттөр аркылуу көрсөтүүгө болот:

Кытай тилиндеги “тамак-аш” талаасынын структура-семантикалык анализи

Кыргыз тилиндеги “тамак-аш” талаасынын структура-семантикалык анализи



Жогоруда сөз болгон ыкмалардын негизинде топтолгон материалдардын изилдениши аркылуу салышырылып жаткан тилдердеги “тамак-аш” ЛСТсынын негизги жака бели аныкталды. Кытай тилиндеги “тамак-аш” ЛСТсынын өзөгүн зат атоочтор түзөт: *食物 -* “тамак-аш”*，饭菜 -* “азыктар”*, 水 – суу, этиштер–吃 - же, 喝 – ичүү.* Кыргыз тилинде да талаанын өзөгүн зат атоочтор түзөрү аныкталды*: аш, тамак, тамак-аш, эт; этиштер*: *тамактануу; бышыруу*. Системанын саналып өткөн элементтери башка элементтерди идентификациялоо же аларды алмаштыруу мүмкүнчүлүгүнө ээ болуп, бул сөздөрдүн түшүндүрүлүшүндө негизги өзөк катары катышат.

Кытай жана кыргыз тилдеринин ЛСТсынын бөлүнүп көрсөтүлгөн, кеңири колдонулган айрым лексикалык бирдиктерин иликтөөдөн кийин төмөндөгүдөй тыянактарга келүүгө болот:

Кытай маданиятында жашылча-жемиштерден жана эттен жасалган суюк жана коюу тамактар ​​көбүрөөк керектелет, суусундуктар, негизинен, соя сүтү, чай, күрүч тундурмалары, ал эми кыргыз маданиятында биринчи жана негизги орунду эттен жасалган коюу тамактар, андан соң ун жана дан азыктары, сүт азыктары, суюк тамактар жана суусундуктар ээлейт. Кыргыздар мусулман болгондуктан, алар үчүн тамак-аштан баш тартуу кадимки эле көрүнүш, ал эми кытайлар үчүн тамактан баш тартуу нормалдуу көрүнүш эмес. Изилденип жаткан лингвомаданияттардагы дагы бир карама-каршылык дин менен байланыштуу. Мусулмандар үчүн кээ бир жаныбарлардын эти (чочко, эшек эти ж.б.), курт-кумурскалар, ошондой эле арам деп саналган спирт ичимдиктери сыяктуу азыктарды колдонууга тыюу салынганы жалпыга маалым. Кытай маданиятында мындай чектөөлөр жок, ошондой болсо дагы бүгүнкү күндө аюнун, маймылдын этин, ошондой эле курт-кумурскаларды тамак-аш катары колдонуу сейрек көрүнүш катары эсептелет.

**Үчүнчү баптын бешинчи бөлүмү кытай жана кыргыз тилдериндеги “тамак-аш” ЛСТсынын тутумундагы фразеологизмдердин өзгөчөлүктөрүнө арналган.**

Биз тараптан топтолгон 200дөн ашык фразеологиялык бирдикти камтыган картотекадагы материалдарды иликтөөнүн натыйжасында салыштырылып жаткан тилдердеги “тамак-аш” ЛСТсынын компонентинин өзгөчөлүктөрү аныкталды. Кытай тилинде ар бир азык-түлүк белгилүү бир функцияга жана мааниге ээ, маселен, барчылык жана молчулук эт, күрүч жана чүйгүн тамак-аштардын молдугу ​​менен, ал эми соргоктук шарап, өлчөөсүз тамак-аш менен, бейпилдик жана жайбаракат жашоо тартиби ашкабак лексемасы менен ассоциацияланат. Кытай философиясында ден соолукка өзгөчө маани берилет, андыктан тамак-ашты аз өлчөмдө жегенге, өз учурунда тамактанууга байланыштуу кытай тилинде бир катар фразеологизмдер бар: *若想长寿按，须减夜来餐 ruo xiang chang shou an, xu jian ye lai can –(сөзм.сөз узак жашагың келсе, кечки тамакты тарта же).* Аңкоо, акылсыз адамдын ой жүгүртүүсү жана мээси буурчакка байланыштуу салыштыруулар аркылуу туюндурулат, маселен,*豆渣脑筋 dou zha nao jin –(сөзм.сөз башы толо буурчак)- аңкоо, акылсыз адам,* адамдын бул терс сапатына байланыштуу  кыргыз тилиндеги *көкүрөгүн көк талкан баскан* деген фразеологизмди келтирүүгө болот. Ал эми жардылык кытай тилинде тамак-аштын, эттин жоктугу аркылуу туюндурулат, маселен, *食不重肉 shi bu chong rou – этсиз тамак,* кыргыз элинде жардылык нандын жоктугуна байланыштырылат: *бир үзүм наны жок.* Кытай элинде ашкана маданиятына өзгөчө көңүл бурулгандыктан, кытай тилинде өзөк жалгап алуу, тез тамак жасай калуу деген өңдүү түшүнүктөр жок. Ушул сыяктуу өзгөчөлүктөрдөн эки элдин тамак-ашка болгон философиялык мамилелериндеги айырмачылыктар таасын байкалат. Маселен, кыргыз тилиндеги *«Ашыӊ калса калсын- ишиӊ калбасын»* деген фразеологизмдеги ишти биринчи кезекке коюуга байланыштуу идея кытай маданият ээлери тарабынан туура эмес кабылданышы ыктымал, ал эми кыргыздын *таш менен урганды, аш менен ур;* *жыланга ак чачуу* (боз үйүнө сойлоп кирген жыланга табакка сүт куйуп, суусун кандырып кетсин) бул адамдарга гана эмес айбанаттарга да болгон мамисесин, анын эң жогорку адамдык сапатын көрсөтүп турат. Демек, дүйнөнүн кытай жана кыргыз тилдериндеги фразеологиялык сүрөтүндө сылыктык, чынчылдык, сыпайылык өңдүү оң сапаттарды жана тамак-ашка болгон сый мамилени калыптандырууга байланыштуу идеялар жогоруда талдоого алынган тилдик каражаттардан ачык байкалат.

**КОРУТУНДУ**

Корутундуда изилдөө ишинен алынган теориялык жана практикалык мүнөздөгү тыянак-натыйжалар берилген.

1. Лексика-семантикалык талаа система түзүүчү өзгөчө түшүнүк катары татаал структурага ээ, анын курамдык элементтери өз ара парадигматикалык катыш аркылуу байланышкан. Лексика-семантикалык талааны туюндурган маанилери боюнча талаанын өзөгүнөн ар кандай “аралыкта” жайгашкан (жакынкы жана алыскы жака бел) өз ара тектик маани (талаанын өзөгү) аркылуу бириккен сөздөрдүн (сөз айкаштарынын) белгилүү бир тобу катары түшүндүрүүгө болот.

2. “Тамак-аш” ЛСТсы универсалдуу, базистик түшүнүк катары эсептелүү менен, ар бир элдин уникалдуулугун аныктап турат. Аталган талаанын лексикалык объективизациясын сыпаттап жазууда кытай тилиндеги *饭fàn -тамак-аш* лексемасыөзөк, ал эми *«食shí, 菜cài, 美食měish, 饮食 yǐnshí -тамак, азык, азык-түлүк* “тамак-аш” лексикалык талаасынын жакынкы жака бели катары аныкталган. Кыргыз тилиндеги *тамак-аш* лексемасы талаанын өзөгү катары аныкталып, *тамак, аш*, *оокат* жакынкы жака белге киргизилген (“тамак-аш” маанисине байланыштуу), *наар* жана *даам* (этиштер менен айкашып келип, аракет семантикасына ээ) ал эми *азык* азык-түлүк маанисинде колдонулат.

3.“Тамак-аш” лексика-семантикалык талаасынын салыштырылып жаткан тилдердеги структурасы көлөмдүү (өзөгү, жакынкы жана алыскы жака белдери) ал эки элдин ортосундагы жалпылыктар менен айырмачылыктарды айкын көрсөтүп турат. Сөз түркүмү жалпы мүнөздөгү дифференциациялоо мүмкүнчүлүгү бар лексика-семантикалык парадигмага ээ. Салыштырылып жаткан эки тилде тең “тамак/азык” деген жалпы семага ээ болгон зат атоочтор, этиштер жана сын атоочтор аныкталып, алардын бир тилден экинчи бир тилге которулушуна жасалган талдоо дүйнөнүн улуттук тилдик сүрөтүнүн, кытай жана кыргыз элдеринин менталдык, маданий, тарыхый өзгөчөлүктөрүн көрсөттү. Аталган айырмачылыктар лексикалык, сөз жасоо, семантикалык жана ассоциативдик деңгээлдерде ачык байкалат. Изилдөө көргөзгөндөй, кытай жана кыргыз тилдериндеги «тамактануу жана аны даярдоо» түшүнүгү менен байланышкан этиштик лексиканын лексика-семантикалык топторунун бир катар окшоштуктарга жана айырмачылыктарга ээ экендиги аныкталды.

Кытай тилинде “тамак/азык” деген жалпы семага ээ болгон сын атоочтордун семантикалык табияты көп кырдуу келип, алар азык-түлүктөрдүн сапаты менен мүнөздөмөлөрүнөн тышкары тамак-аштын жытын туюндурууга карата да колдонулса, ал эми кыргыз тилинде мындай тилдик каражаттар метафоралык мааниге ээ. Иликтөөгө алынган 1600 мисалдын ичинен 800 мисал кытай тилинен алынса, 800 бирдик кыргыз тилинен алынган, булар колдонулуу жыштыгы жогору зат атоочтордун катарына кирет (1,2-тиркемелер). Салыштырылып жаткан тилдердеги “тамак-аш” ЛСТсы тамакты жасоо жана тамактануу процесстеринде логикалык жактан алганда, окшоштуктардын бар экендигине карабай, аталган процесстер айрым реалийлери, маданий элементтери боюнча бири-биринен айырмаланат. Лексика-семантикалык талаанын универсалдуу белгилерин жана мүнөздөмөлөрүн аныктоо аракети типологиялык методдун ыкмаларын колдонуу зарылдыгын жаратты.

4.Кытай жана кыргыз лингвомаданияттарындагы “тамак-аш” макро жана микротопторуна тектештирме өңүтүнөн илик жүргүзүү тил менен маданияттын өз ара байланышын изилдөөдө маанилүү ролду ойнойт. Кытай жана кыргыз тилдеринде «суюк тамактар» макроталаасына: ысык, муздак шорполор, кайнатмалар кирет. Кытай тилинде “коюу тамактар” макроталаасы “эт кошулган тамактарга” чочконун, тооктун, өрдөктүн, эшектин этинен жасалган тамактарды киргизүүгө болот, мындан тышкары ​​ диний мүнөздөгү себептерге жана баа саясатына байланыштуу сөз болуп жаткан топко уйдун этинен жасалган тамактар ​​да кирет. Ал эми кыргыз маданиятында этке өзгөчө маани берилет. Кыргыз элинин ашканасында койдун, жылкынын, сейрек учурда эчкинин, төөнүн же топоздун эти колдонулат. Кыргыз дасторконундагы эң маанилүү жана сыйлуу тамак катары устукандуу беш бармак эсептелет. Устукан тартуу салты кыргыз элинин социалдык мамилелеринде өзгөчө мааниге ээ болуу менен, ал салттуу руханий маданияттын бир бөлүгү катары кабылданат. Салыштырылып жаткан эки маданиятта тең эт тамактарын керектөөдөгү окшоштук катары союлган бодо малдын бардык бөлүктөрүн (ичеги, баш, бутттары) азык катары колдонуу эсептелсе, айырма катары этти даярдоо ыкмаларын жана канаттуу куштардын башы-буту, ичегисин артып жешин эсептөөгө болот. Кытай ашканасы бизге тааныш болгон кыргыз ашканасынан, эң ириде, өзүнүн даамдарынын көп түрдүүлүгү, тамак жасоо ыкмалары жана татымалдарды ашыкча колдонуу менен кескин айырмаланат. Кытайлар өздөрү айткандай, кой этиндеги “тоонун даамын” же “жытын” кетирүү үчүн татымалдарды колдонушат (山味儿shān weir). Кытайлар менен кыргыздардын тамактануусу көптөгөн башка элдердей эле жыл мезгилдерине жараша болот: кышында кытайлар эт жана кайнатма тамактарды көбүрөөк жешет. Ал эми жай мезгилинде муздак жана жеңил тамактарды, жашылча-жемиштерди арбын колдонушат. Кыргыз ашканасында күз-кыш мезгилинде эт жана ундан жасалган тамактар ​​басымдуулук кылса, ал эми жаз жана жай мезгилинде жашылчадан жасалган жеңил тамактар, шорпо, сүт, кымыз, муздак суусундуктар басымдуулук кылат. Тамак-ашты татымалдоо үчүн сатыктагы чөптөр менен бирге кыргыздар жапайы көк чөптөрдү: тоо пиязын жана сарымсакты, кийик отту, жалбызды, ат кулакты ж.б. өсүмдүктөрдү колдонуп келишкен. “Сүт азыктары” микроталаасы туурасында сөз кылууда кытай элинде сүт азыктары такай керектелген азыктардын катарына кирбегендигин белгилөөгө болот. Кытай маданиятында 豆奶 - соя сүтү кеңири колдонулат, ансыз эртең мененки тамакты элестетүүгө болбойт. Кытай маданиятынын башка маданияттардан айырмалап турган дагы бир өзгөчөлүк “Тофу” микроталаасы аркылуу көрсөтүлдү. Мындан тышкары ун жана күрүчтөн тышкары, кытай ашканасы ар түрдүү дан азыктарына бай жана алардын ичинен, эл тарабынан көп колдонулганы бул – буурчак. Эки маданиятта тең ичимдиктерди, ошондой эле чай ичүү да өзүнчө өзгөчөлүктөргө ээ. Кыргыз суусундуктары, негизинен, сүт азыктарына негизделип, адатта, кычкыл же бир аз ачуу даамга ээ: бозо — акталган таруудан, арпадан же жүгөрүдөн жасалган суусундук; кымыз - бээнин же уйдун сүтүнөн жасалган кычкыл суусундук. Кытайлар ичимдиктерди, негизинен, өсүмдүктөрдөн, көбүнесе, жүзүмдөн ачытышкан, күрүчтөн тартылган арак башка элдердин ичимдиктеринен күчтүүлүк кылган.

5. “Тамак-аш” ЛСТсын жана “тамак-аш” фразеологиялык репрезентанттарын аныктоо жана сыпаттоо 200 фразеологиялык бирдикти бөлүп алууга жана салыштырылып жаткан маданияттардагы ашканалардын, ошондой эле тамактануунун уникалдуу өзгөчөлүктөрүн аныктоого шарт түздү. Кытай тилинде ар бир азык-түлүк продуктысы белгилүү бир функцияга жана мааниге ээ. Маселен, барчылык жана молчулук эт, күрүч жана чүйгүн тамак-аштардын молдугу ​​менен, ал эми соргоктук шарап, өлчөөсүз тамак-аш менен, аңкоолук төө буурчак менен, жакырчылык бош идиш менен ассоциацияланат. Кыргыздардын түшүнүгүндө береке, барчылык, биринчи кезекте, тамак-аштын, өзгөчө сары майдын молдугу аркылуу туюндурулат. Ал эми фразеологиялык бирдиктер эки элдин улуттук өзгөчөлүктөрүн, дүйнө таанымындагы айырмачылыктарды тастыктап, түшүндүрөт.

Ошентип, бул лексика-семантикалык талаанын салыштырылып изилдениши кыргыз жана кытай тилдериндеги «тамак-аш» категориясынын концептуализациясынын жана вербализациясынын улуттук өзгөчөлүктөрүн мүнөздөгөн жалпы, ошондой эле спецификалык белгилерин да аныктоого мүмкүнчүлүк түздү. Изилдөө ишинен алынган тыянак-натыйжалар лексика-семантикалык талаанын теориялык маселелеринин изилденишине, кытай жана кыргыз тилдеринин салыштырылып изилдөөгө салым кошот деген ойдобуз. Мындан тышкары изилдөөнүн натыйжалары маданияттар аралык коммуникация, котормо таануу өңдүү жана башка лингвистикалык дисциплиналарды окутуу практикасында колдонулат.

**Изилдөөнүн перспективасы:** изилдөөнүн келечеги өз ара байланыштагы методдордун, өңүттөрдүн жана түшүнүктөрдүн башка айкалыштарын камтышы мүмкүн. Диссертацияда сунушталган жана апробацияланган өңүттөр ар башка маданияттардагы “тамак-аш” лексика-семантикалык талаасынын башка фрагменттерин сыпаттоодо колдонулушу мүмкүн.

Изилдөөнүн жүрүшүндө төмөндөгүдөй **негизги гипотеза** аныкталды: “Тамак-аш” лексика-семантикалык талаасын талаа өңүтүнөн карап, лингвомаданият таануучулук илик жүргүзүү андагы эки элдин улуттук өзүнчөлүүлүгүнүн кеңири спектрин, дүйнөнүн тилдик сүрөтүнүн бир фрагменти катары анын спецификасын аныктоого өбөлгө түзөт.

**Диссертациянын темасы боюнча жарык көргөн эмгектердин тизмеси:**

1. Кочорбаева, Р. Б. Лексико-семантическое поле «еда» (фрагмент языковой картины мира в китайском и кыргызском языках) [Текст]/ Р. Б. Кочорбаева // Филологические и социокультурные вопросы науки и образования: Сборник материалов III Международной научно-практической конференции, 25 октября 2018 г. – Краснодар: Изд. КубГТУ, 2018. – С. 127-135. <https://kubstu.ru/data/celist/CE1991.pdf>

2. Кочорбаева, Р. Б. Лексическое поле концепта “еда” в китайском и кыргызском языках [Текст]/ Р. Б. Кочорбаева // Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: сборник научных трудов V международной научно-практической конференции, Елабуга, 22 октября 2021 года / Казанский (Приволжский) федеральный университет, Елабужский институт. – Елабуга: Б.и., 2021. – С. 119-122. <https://elibrary.ru/item.asp?id=28975056&pff=1>

3. Кочорбаева, Р. Б. Фразеологическая объективация концепта «гостеприимство» в китайском и кыргызском языках [Текст]/ Р. Б. Кочорбаева // ГАРИПОВСКИЕ ЧТЕНИЯ: Материалы Всероссийской научно-практической конференции, посвящённой 95‑летию со дня рождения профессора Т. М. Гарипова, Уфа, 31 мая 2023 года. – Уфа: Башкирский государственный педагогический университет им. М. Акмуллы, 2023. – С. 129-133. <https://elibrary.ru/item.asp?id=54897340>

4. Кочорбаева, Р. Б. Характеристика понятия "лексико-семантическое" поле [Текст]/ Р. Б. Кочорбаева // Молодой исследователь: вызовы и перспективы : Сборник статей по материалам XXIХ международной научно-практической конференции. Том № 4(29): ОсОО «Интернаука», 2017. – С. 33-38. <https://scholar.google.com/citations?view_op=view_citation&hl=ru&user=biuaubUAAAAJ&citation_for_view=biuaubUAAAAJ:u5HHmVD_uO8C>

5. Кочорбаева, Р. Б. Взаимосзвязь между лексическими особенностями традиционной китайской культуры питания и экономическим развитием на современном этапе [Текст] / Р. Б. Кочорбаева //[Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана](http://www.science-journal.kg/ru/journal/1/about) - №10,2023. – С. 115-119. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68646342>

6. Кочорбаева, Р. Б. Особенности лексическо-семантического поля «еда» в китайском и кыргызском языках [Текст]/ Р. Б. Кочорбаева //[Наука, новые технологии и инновации Кыргызстана](http://www.science-journal.kg/ru/journal/1/about) - №10, 2023. – С. 120-123. <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=68646345>

7. Кочорбаева, Р. Б. Еда» в китайском и кыргызском языках: монография [Текст]/ Р. Б. Кочорбаева. – Бишкек, 2024. – 160 с.

**РЕЗЮМЕ**

диссертации Кочорбаевой Радимы Болотбековной на тему “ Лексико-семантическое поле “еда” (на материале китайского и кыргызского языков)” на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

***Ключевые слова:*** *лексико-семантическое поле “еда”, китайский язык, кыргызский язык, понятие еды, фразеологическая объективация лексемы “еда”, лингвокультурология, структурно-семантический анализ.*

**Объектом исследования** является лексико-семантическое поле «еда» в китайском и кыргызском языках.

**Цель работы --**  выявление специфики лексико-семантического поля «еда» в китайском и кыргызском языках.

**Предметом исследования** является лексические единицы, макро-микрополя, фразеологизмы входящие в периферию лексико-семантического поля «еда».

**Методы исследования**. В диссертации использован ряд общих и частных методов как эмпирический метод, описательный метод и сопоставительный метод.

**Основные результаты исследования**:

1) осуществлен сравнительно-сопоставительный анализ составляющих лексико-семантического поля «еда» в китайской и кыргызской лингвокультурах;

2) установлены происхождение и этимология отдельных наименований продуктов питания и блюд в китайском и кыргызском языках;

3) определены и описаны основные составляющие (макро- и микрополя) лексико-семантического и фразео-семантического поля «еда» в китайском и кыргызском языках;

4) выявлены специфические и уникальные черты кухни и правила приема пищи в китайской и кыргызской лингвокультурах.

**Область применения результатов работы.** Результаты могут найти использование в теоретических курсах по китайскому и кыргызскому языкознанию, межкультурной коммуникации, по сопоставительному языкознанию, в спецкурсах по лингвокультурологии, в теории и практике преподавания китайского языка, при написании учебно-методических пособий и составлении словарей, а также при разработке тематики курсовых и дипломных работ студентов факультетов иностранных языков. Кроме того, результаты данной работы могут быть использованы для разработки вопросов соотношения языка и культуры, которые также могут быть использованы при переводоведении*.*

Радима Болотбековна Кочорбаеванын ““Тамак-аш” лексика-семантикалык талаасы (кытай жана кыргыз тилдеринин материалдарында)” аттуу темада 10.02.20 – тектештирме-тарыхый, типологиялык жана салыштырма тил илими адистиги боюнча филология илимдеринин кандидаты окумуштуулук даражасын изденип алуу үчүн жазылган диссертациялык ишинин

**РЕЗЮМЕСИ**

**Негизги сөздөр:** *“тамак-аш”* *лексика-семантикалык талаа, кытай тили, кыргыз тили, тамак-аш түшүнүгү, “тамак-аш” лексемасынын фразеологиялык объектификациясы, лингвомаданият таануу, структуралык-семантикалык талдоо.*

**Изилдөөнүн объектиси** – кытай жана кыргыз тилдериндеги «тамак-аш» лексика-семантикалык талаасына кирген лексикалык бирдиктер.

**Изилдөөнүн максаты** кытай жана кыргыз тилдериндеги «тамак-аш» лексика-семантикалык талаасынын өзгөчөлүктөрүн аныктоо.

**Изилдөөнүн предмети** – «тамак-аш» лексика-семантикалык талаасынын функционалдык мүнөздөмөлөрү, анын мазмунунун өзгөчөлүгүн аныктоо.

**Изилдөө методдору.** Изилдөөдө эмпирикалык метод, сыпаттоо методу жана салыштырма методу сыяктуу бир катар универсалдуу жана жеке методдор колдонулду.

**Изилдөөнүн негизги натыйжалары**

1. Кытай жана кыргыз тил маданияттарындагы (?) «тамак-аш» лексика-семантикалык талаасын салыштырып анализ жүргүзүү аркылуу изилдөөнүн теориялык негиздери баяндалган;

2. Кытай жана кыргыз тилдеринде «тамак-аш» лексикасындагы жеке аталыштарынын тарыхы жана жаралуусу изилденип чыккан, жана алар бул маданият өкүлдөрүнүн кептик жүрүм-турумунда чагылдырылышы талданып изилденди.

3. Кытай жана кыргыз тилдериндеги лексика-семантикалык жана фразео-семантикалык талаанын негизги түрлөрү классификацияланган.

4. Кыргыз жана кытай тилдеринин материалдарын колдонуу менен улуттук «тамак-аш» өзгөчөлүгү жана кайталангыстыгы ачылган.

**Иштин натыйжаларынын колдонулуу чөйрөсү.** Диссертациянын натыйжалары кытай жана кыргыз тил илими, маданияттар аралык карым-катыш, салыштырма лингвистика боюнча теориялык курстарды, лингвомаданият таануу, кытай тилин окутуунун теориясы менен практикасы, котормонун теориясы боюнча атайын курстарды өтүүдө, ошондой эле аталган багыттар боюнча окуу куралдарын, методикалык колдонмолорду жазууда, кытайча-кыргызча сөздүктөрдү, сүйлөшмөлөрдү түзүүдө колдонулушу мүмкүн.

**ABSTRACT**

**of thesis «Lexical-semantic field “food” (on the material of Chinese and Kyrgyz languages)» by Kochorbaeva Radima Bolotbekovna for the degree of Candidate of Philological Sciences in 10.02.20 - Comprative Typology, Historical and Comparative Linguistics.**

*Key words: lexical-semantic field ‘food’, Chinese language, Kyrgyz language, concept of food, phraseological objectification of the lexeme «food», linguoculturology, structural-semantic analysis.*

**The object of study** is lexical units included in the lexical-semantic field «food» in Chinese and Kyrgyz languages.

**The aim of the work** is to identify the specifics of the lexical-semantic field «food» in Chinese and Kyrgyz languages.

**The subject of the study** is the functional characterisation of the lexical-semantic field «food», the detection of the specificity of its content.

**Research methods.** A number of general and particular methods as empirical method, descriptive method and comparative method were used in the dissertation.

**General findings of the study:**

1. The theoretical basis of the study is described by conducting a comparative analysis of the lexical-semantic field «food» in Chinese and Kyrgyz linguocultures;

2. The history and origin of individual names of food in Chinese and Kyrgyz lexicon and their reflection in the speech behaviour of representatives of these cultures have been analysed and studied.

3. The main types of lexico-semantic and phraseo-semantic field «food» in Chinese and Kyrgyz languages are classified.

4. The specificity and uniqueness of the national «food» on the material of Kyrgyz and Chinese languages is identified.

5. The linguo-cultural approach to the study of the lexical-semantic field «food» in Chinese and Kyrgyz languages and its national-cultural specificity in the context of world religions such as Islam and Buddhism and in the field of medicine was applied.

**Scope of application**. The results can be used in theoretical courses on Chinese and Kyrgyz linguistics, intercultural communication, comparative linguistics, in special courses on linguocultural studies, in the theory and practice of teaching Chinese, in the writing of teaching guides and dictionaries, as well as in the preparation of course and diploma works of students of foreign language faculties.

The results of the comprehensive study of the culinary features of the Chinese and Kyrgyz peoples can contribute to the improvement and further research in the field of comparative study of the two languages. In addition, the results of this paper can be used to develop the issues of language and culture relationship, which can also be used in translation studies.